

**2-а Субота Посту. Задушна Субота. Святих мучеників  
Євтропія і дружини його, Клеоніка й Васииска - 3 березня**

**Тропар (глас 8):** Глибиною мудрости чоловіколюбно все управляєш\* і корисне всім подаєш, єдиний Творче.\* Упокой, Господи, душі рабів твоїх,\* бо на тебе уповання поклали\* – Творця, і будівника, і Бога нашого.

**+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.**

**Кондак (глас 8):** Зо святими упокой, Христе,\* душі рабів твоїх,\* де немає болізни,\* ні печалі, ні зітхання,\* але життя безконечне.

**І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Богородичний (глас 8):** Тебе і стіну, і пристанище маємо,\* і молитвеницю благосприятливу до Бога,\* якого ти родила єси, Богородице безневисна,\* вірних спасіння.

**Прокімен (глас 6):** Душі їх у блаженстві\* перебуватимуть (Пс 24,13).

**Стих:** До тебе, Господи, підніс я душу мою (Пс 24,1).

**Апостол: (Євр 3,12-16):** Браття, глядіть же, щоб у когось із вас не було серця лукавого в невірстві і щоб воно не відступило від живого Бога, а, навпаки, підбадьорюйте щодня один одного, доки триває те «сьогодні», щоб хтось із вас не став запеклим через обманство гріха. Бо ми стали учасниками Христа, якщо додержуємо аж до кінця твердо нашу віру, як напочатку, як ото говориться: «Коли почуєте сьогодні його голос, не твердіть серцями вашими, як то було на місці бунту.» Хто були ті, що почувши, збунтувалися? Хіба не всі ті, що вийшли з Єгипту під проводом Мойсея?

**2nd Saturday of Lent; All Souls Saturday; The Holy Martyrs  
Eutropius and His Companions Cleonicus and Basiliscus  
(286-305); March 03.**

*Text from “[The Divine Liturgy: An Anthology for Worship](#)”; Pg. 621(607)*

**Troparion (Tone 8):** With profound wisdom and love for mankind, You arrange all things\* and bestow beneficial things upon all, O only Creator and Lord.\* Grant rest to the souls of your servants,\* for they have placed their hope in You,\* our God, Who made and shaped us.

**+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**Kontakion (Tone 8):** To the souls of Your servants, O Christ,\* grant rest among the saints\* where there is no pain,\* no sorrow, no mourning,\* but only life without end.

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Theotokion (Tone 8):** In you we have a rampart and a haven,\* and an intercessor most acceptable to God,\* whom you bore, O virgin Mother of God,\* salvation of the faithful.

**Prokimenon (Tone 6):** Their souls shall dwell\* amidst good things (Ps 24:13).

**verse:** To You, O Lord, I have lifted up my soul (Ps 24:1).

**Epistle (Hebrew 3:12-16):** Brethren, take care, that none of you may have an evil, unbelieving heart that turns away from the living God. But exhort one another every day, as long as it is called ‘today’, so that none of you may be hardened by the deceitfulness of sin. For we have become partners of Christ, if only we hold our first confidence firm to the end. As it is said, ‘Today, if you hear his voice, do not harden your hearts as in the rebellion.’ Now who were they who heard and yet were rebellious? Was it not all those who left Egypt under the leadership of Moses?

**Апостол: (1 Сл 4,13-17) (Померлих):** *Браття*, Не хочу ж я, щоб не відали ви про покійних, щоб ви не сумували, як і інші, що надії не мають. Коли бо ми віруємо, що Ісус був умер і воскрес, так і покійних через Ісуса приведе Бог із Ним. Бо це ми вам кажемо словом Господнім, що ми, хто живе, хто полишений до приходу Господнього, ми не попередимо покійних. Сам бо Господь із наказом, при голосі Архангола та при Божій сурмі зійде з неба, і перше воскреснуть умерлі в Христі, потім ми, що живемо й zostались, будемо схоплені разом із ними на хмарах на зустріч Господню на повітрі, і так завсіди будемо з Господом.

**Алилуя (глас 6):**

*Стих:* Блаженні, яких вибрав і прийняв ти, Господи (Пс 64,5).

*Стих:* І пам'ять їх з роду в рід.

**Євангеліє: (Мр 1,35-44):** *У той час Ісус* вийшов і пішов на самоту й там молився. Та Симон і ті, що були з ним, поспішили за ним, знайшли його й кажуть до нього: “Усі тебе шукають.” Він же відповів їм: “Ходімо деінде, у сусідні села, щоб і там проповідувати, бо я на те й прийшов.” І він пішов і проповідував в їхніх синагогах по всій Галилеї, і виганяв бісів. І приходить до нього прокажений, благає його та, припавши на коліна, каже йому: “Якщо хочеш, то можеш мене очистити.” І, змилосердившись, Ісус простягнув свою руку, доторкнувся його і сказав до нього: “Хочу, будь чистий!” І вмить проказа зійшла з нього, і став він чистий. І, звернувшись до нього суворо, негайно відпустив його й мовив йому: “Гляди ж, нікому не кажи нічого, а йди та покажися священикові, ще й принеси за твоє очищення, що повелів був Мойсей, їм на свідоцтво.”

**Epistle (1 Thess 4:13-17) (Deceased):** *Brethren*, we do not want you to be uninformed about those who have died, so that you may not grieve as others do who have no hope. For since we believe that Jesus died and rose again, even so, through Jesus, God will bring with him those who have died. For this we declare to you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will by no means precede those who have died. For the Lord himself, with a cry of command, with the archangel's call and with the sound of God's trumpet, will descend from heaven, and the dead in Christ will rise first. Then we who are alive, who are left, will be caught up in the clouds together with them to meet the Lord in the air; and so we will be with the Lord for ever.

**Alleluia (Tone 6):**

*verse:* Blessed are they whom You have chosen and taken to yourself (Ps 64:5).

*verse:* And let their memory be from generation to generation.

**Gospel (Mark 1:35-44):** *At that time Jesus* went out to a deserted place, and there he prayed. And Simon and his companions hunted for him. When they found him, they said to him, ‘Everyone is searching for you.’ He answered, ‘Let us go on to the neighbouring towns, so that I may proclaim the message there also; for that is what I came out to do.’ And he went throughout Galilee, proclaiming the message in their synagogues and casting out demons. A leper came to him begging him, and kneeling he said to him, ‘If you choose, you can make me clean.’ Moved with pity, Jesus stretched out his hand and touched him, and said to him, ‘I do choose. Be made clean!’ Immediately the leprosy left him, and he was made clean. After sternly warning him he sent him away at once, saying to him, ‘See that you say nothing to anyone; but go, show yourself to the priest, and offer for your cleansing what Moses commanded, as a testimony to them.’

**Євангеліє: (Ів 5,24-30) (Померлих):** *Сказав Господь юдеям, які до нього прийшли:* Істинно, істинно кажу вам: Хто слухає слова Мого, і вірує в Того, Хто послав Мене, життя вічне той має, і на суд не приходить, але перейшов він від смерти в життя. Поправді, поправді кажу вам: Наступає година, і тепер уже є, коли голос Божого Сина почують померлі, а ті, що почують, оживуть. Бо як має Отець життя Сам у Собі, так і Синові дав життя мати в Самому Собі. І Він дав Йому силу чинити і суд, бо Він Людський Син. Не дивуйтесь цьому, бо надходить година, коли всі, хто в гробах, Його голос почують, і повиходять ті, що чинили добро, на воскресення життя, а котрі зло чинили, на воскресення Суду. Я нічого не можу робити Сам від Себе. Як Я чую, суджу, і Мій суд справедливий, не шукаю бо волі Своєї, але волі Отця, що послав Мене.

**Причасний:** Блаженні, яких вибрав і прийняв ти, Господи,\* і пам'ять їх з роду в рід (Пс 64,5). Алілуя (х3).

**Gospel (John 5:24-30) (Deceased):** *The Lord said to the Jews who had come to him:* Very truly, I tell you, anyone who hears my word and believes him who sent me has eternal life, and does not come under judgement, but has passed from death to life. 'Very truly, I tell you, the hour is coming, and is now here, when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live. For just as the Father has life in himself, so he has granted the Son also to have life in himself; and he has given him authority to execute judgement, because he is the Son of Man. Do not be astonished at this; for the hour is coming when all who are in their graves will hear his voice and will come out—those who have done good, to the resurrection of life, and those who have done evil, to the resurrection of condemnation. 'I can do nothing on my own. As I hear, I judge; and my judgement is just, because I seek to do not my own will but the will of him who sent me.

**Communion Verse:** Blessed are they whom You have chosen and taken to yourself, O Lord;\* and let their memory be from generation to generation (Ps 64:5). Alleluia! (3x).